**Keine Liebe ohne Leiden?** Properz, Tibull, Ovid: Elegien

Tibull I 5

**Aus und vorbei:**

**Wie bewältigt man es, verlassen zu werden?**

**Vorbereitende Grammatikaufgabe ✍**

Im Text werden mehrere Nebensätze durch *cum* eingeleitet. Informieren Sie sich vorab darüber, wie *cum* als Subjunktion mit Indikativ und mit Konjunktiv übersetzt werden kann, und berücksichtigen Sie dies anschließend bei Ihrer Übersetzung.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Das Liebesglück hat Tibull verlassen. Er blickt zurück und sieht ein, dass alle Mühe – selbst magische Rituale – vergebens waren.* | | |
| 3  6  9  12  15  18  21  24 | Asper eram et bene discidium me ferre loquebar,  at mihi nunc longe gloria fortis abest.  Namque agor ut per plana citus sola verbere turben,  quem celer adsueta versat ab arte puer.  Ure ferum et torque, libeat ne dicere quicquam  magnificum post haec: horrida verba doma.  Parce tamen, per te furtivi foedera lecti,  per venerem quaeso conpositumque caput.  Ille ego, cum tristi morbo defessa iaceres,  te dicor votis eripuisse meis.  Ipseque te circum lustravi sulphure puro,  carmine cum magico praecinuisset anus.  Ipse procuravi, ne possent saeva nocere  somnia, ter sancta deveneranda mola. […]  Omnia persolvi. Fruitur nunc alter amore,  et precibus felix utitur ille meis. […]  Saepe ego temptavi curas depellere vino,  at dolor in lacrimas verterat omne merum.  Saepe aliam tenui, sed iam cum gaudia adirem,  admonuit dominae deseruitque Venus. […]  Heu canimus frustra, nec verbis victa patescit  ianua, sed plena est percutienda manu.  At tu, qui potior nunc es, mea fata timeto:  Versatur celeri Fors levis orbe rotae. […] | **discidium** Trennung  **per plana sola** über eine flache Ebene  **ut citus turben** *übersetze*: wie ein schneller Kreisel  **verber**, verberis n.Schlag, Stoß  **ab arte adsueta** mit gewohnter Fertigkeit  **ure ferum et torque, ne** *übersetze*: verbrenne mich grausam und quäle mich, damit nicht…  **quicquam magnificum** irgendeine Prahlerei (Akk.)  **domare** bändigen  **parce** *ergänze:* mihi  **per ...lecti** *übersetze:* bei dem Bund unseres geheimen Bettes  **per venerem** bei unserer Liebe  **conpositum caput** Wange an Wange  **ille ego … dicor** (NcI) *übersetze:* man sagt, dass ich ...  **morbus** Krankheit  **defessus** ermüdet  **votum** Wunsch, Verlangen  **lustrare** reinigen  **sulphur** Schwefel  **carmine magico praecinere** eine Zauberformel hersagen  **anus** alte Frau  **procurare** für etwas sorgen  **somnium** Traum  **ter ...mola** *übersetze:* indem ich sie (die Träume) dreimal mit heiligem Mehl abgewendet habe  **persolvere** erledigen, erfüllen  **frui,** fruor*m. Abl.*  etw. genießen  **depellere** vertreiben  **merum** = vinum  **gaudia adire** sich den Freuden nähern  **admonere** *m. Gen.*  an etwas erinnern  **heu** oh weh  **canere** singen  **patescere** sich öffnen  **percutere**, percutioschlagen, klopfen  *Tipp: eine metrische Analyse von V. 22 gibt Aufschluss, welche Wörter auf -a Ablative sind*  **potior** (mir) überlegen  **timeto** Imperativ Sg.  **versari** *hier*: sich drehen  **Fors** Schicksal |

**Weiterführende Aufgaben ✍**

1. Stellen Sie dar, was **a)** in der Beziehung zwischen Tibull und Delia vorgefallen zu sein scheint und **b)** in welcher psycho-emotionalen Situation Tibull sich nun befindet.
2. Untersuchen Sie, welche Strategien Tibull anwendet, um seine psycho-emotionale Situation zu bewältigen. Vergleichen Sie die Strategien mit Ihren eigenen Erfahrungen in der heutigen Zeit.
3. Erörtern Sie auf Grundlage des vorliegenden und des letzten Textes von Tibull, welche Bedeutung das *foedus aeternum* für Tibulls Leben/Lieben/Leiden hat.